

**No. 39101. United States of
America and Canada**

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF CANADA FOR WATER SUPPLY AND FLOOD CONTROL IN THE SOURIS RIVER BASIN. WASHINGTON, 26 OCTOBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2203, I-39101.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF CANADA FOR WATER SUPPLY AND FLOOD CONTROL IN THE SOURIS RIVER BASIN. WASHINGTON, 14 JANUARY 2005 AND 9 JUNE 2005*

Entry into force: 9 June 2005 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 15 July 2013

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**N° 39101. États-Unis
d'Amérique et Canada**

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA SUR L'APPROVISIONNEMENT EN EAU ET LA PROTECTION CONTRE LES CRUES DANS LE BASSIN DE LA RIVIÈRE SOURIS. WASHINGTON, 26 OCTOBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2203, I-39101.*]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA SUR L'APPROVISIONNEMENT EN EAU ET LA PROTECTION CONTRE LES CRUES DANS LE BASSIN DE LA RIVIÈRE SOURIS. WASHINGTON, 14 JANVIER 2005 ET 9 JUIN 2005*

Entrée en vigueur : 9 juin 2005 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 15 juillet 2013

*Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON**

Excellency:

I have the honor to refer to discussions between representatives of our two Governments regarding the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America for Water Supply and Flood Control in the Souris River Basin, signed at Washington October 26, 1989 (the “1989 Agreement”). I have the further honor to propose:

- A. That the Bilateral Water Quality Monitoring Group (“Group”) established pursuant to paragraph 3 of Article VI of the 1989 Agreement be dissolved.
- B. That the 1989 Agreement be amended as follows:
 - 1. Paragraphs 3 through 5 of Article VI shall be deleted in their entirety.
Paragraphs 6 through 9 of Article VI shall be renumbered as paragraphs 3 through 6;
 - 2. The words “The Group shall” in the chapeau of the new paragraph 3 of Article VI shall be deleted and replaced by the clause “The International Joint Commission (“IJC”) shall assist the Parties in the implementation and

His Excellency
Michael F. Kergin,
Ambassador of Canada.

DIPLOMATIC NOTE

review of the Program. Accordingly, the Commission is hereby given, by a Reference pursuant to Article IX of the Boundary Waters Treaty of 1909, the responsibility to”.

3. All other instances of “Group” shall be replaced with “IJC”.

If these proposals are acceptable to the Government of Canada, I have the further honor to propose that this note, together with the Embassy’s reply to that effect, shall constitute an Agreement between our Governments, which shall enter into force on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Adams", written in black ink.

Department of State,
Washington, D.C., January 14, 2005

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Government of Canada Gouvernement du Canada
Embassy of Canada Ambassade du Canada

Washington, June 9, 2005

No. WSHDC-0163(e)

Secretary of State Condoleezza Rice:

I have the honour to acknowledge with thanks receipt of your Note of January 14, 2005 which refers to recent discussions between representatives of our two governments regarding the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America for Water Supply and Flood Control in the Souris River Basin, signed on October 26, 1989, and which proposes to amend the Agreement as follows:

- A. That the Bilateral Water Quality Monitoring Group (“Group) established pursuant to paragraph 3 of Article VI of the 1989 Agreement be dissolved.
- B. That the 1989 Agreement be amended as follows:
 - 1. Paragraphs 3 through 5 of Article VI shall be deleted in their entirety. Paragraphs 6 through 9 of Article VI shall be renumbered as paragraphs 3 through 6;
 - 2. The words “The Group shall” in the chapeau of the new paragraph 3 of Article VI shall be deleted and replaced by the clause “The International Joint Commission (“IJC”) shall assist the Parties in the implementation and review of the Program. Accordingly, the Commission is hereby given, by a Reference pursuant to Article IX of the Boundary Waters Treaty of 1909, the responsibility to”;
 - 3. All other instances of “Group” shall be replaced with “IJC”.

I have the further honour to inform you that the proposals outlined above and in your Note are acceptable to the Government of Canada.

Therefore, your Note, and this Note in reply, which is equally authentic in English and French, shall constitute an Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America amending their 1989 Agreement for Water Supply and Flood Control in the Souris River Basin which will enter into force on the date of this reply.

Accept the renewed assurances of my highest consideration.


Jon [unclear]
Minister (Official Affairs)



[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Government of Canada
Embassy of Canada

Gouvernement du Canada
Ambassade du Canada

Washington, le 9 juin, 2005

No. WSHDC-0163(f)

Secrétaire d'état Condoleezza Rice:

J'ai l'honneur d'accuser réception avec remerciements de votre note du 14 janvier 2005 dans laquelle vous faites allusion aux récentes discussions qu'ont tenues des représentants de nos gouvernements au sujet de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique sur l'approvisionnement en eau et la protection contre les crues dans le bassin de la rivière Souris, lequel a été signé le 26 octobre 1989. Selon cette note, les modifications suivantes sont proposées à cet Accord :

A. Que le Groupe bilatéral de surveillance de la qualité de l'eau (Groupe) mis sur pied conformément au paragraphe 3 de l'article VI de l'Accord de 1989 soit dissous.

B. Que l'Accord de 1989 soit modifié comme suit :

1. Les paragraphes 3 à 5 de l'article VI sont supprimés en entier et les paragraphes 6 à 9 de l'article VI porteront désormais les numéros 3 à 6;
2. Les mots « les membres du Groupe devront » figurant dans le chapeau du nouveau paragraphe 3 de l'article VI sont supprimés et remplacés par le texte suivant : « La Commission mixte internationale (CMI) aidera les Parties à mettre en oeuvre et à réviser le Programme. En conséquence, la Commission est investie par les présentes, au moyen d'un renvoi conformément à l'article IX du Traité relatif aux eaux limitrophes de 1909, de la mission de »;
3. Le mot « Groupe » utilisé partout ailleurs dans l'Accord est remplacé par l'acronyme « CMI ».

J'ai également l'honneur de vous informer que le gouvernement du Canada accepte les propositions exposées ci-dessus et dans votre note.

En conséquence, votre note et la présente note en réponse, dont les versions française et anglaise font également foi, constituent entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique un Accord modifiant leur Accord de 1989 sur l'approvisionnement en eau et la protection contre les crues dans le bassin de la rivière Souris, qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Je vous prie d'agréer l'assurance renouvelée de ma plus haute considération.

